

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

*στο σχέδιο νόμου "κύρωση Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας"*

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Στις 18 Νοεμβρίου 1987 υπογράφηκε στα Τίρανα Συμφωνία για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας.

2. Σκοπός της Συμφωνίας αυτής είναι η ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας στην οικονομία, στη βιομηχανία, στην τεχνολογία και την επιστήμη. Η συνεργασία αυτή αφ' ενός μεν προωθεί τα βασικά συμφέροντα των δύο λαών αφ' ετέρου δε συντείνει στην εδραίωση και ενίσχυση των φιλικών σχέσεων και της ειρήνης.

Η συνεργασία αυτή θα υλοποιείται και θα αναπτύσσεται από τις επιχειρήσεις, οργανισμούς και ιδρύματα των δύο χωρών.

3. Ειδικότερα, η Συμφωνία προβλέπει στα άρθρα 1 και 2 την υποχρέωση των δύο χωρών να προωθήσουν τη συνεργασία σε ανεπτυγμένες μορφές, εκτός από τις παραδοσιακές μορφές εξωτερικού εμπορίου, σε διάφορους τομείς προς όφελος και των δύο χωρών. Στο άρθρο 3 αναφέρονται οι τομείς συνεργασίας ως εξής:

α. Σχεδιασμός νέων έργων στη βιομηχανία, στη γεωργία, στις κατασκευές, στις συγκοινωνίες, στις επικοινωνίες, στην ενέργεια, καθώς επίσης και η επέκταση των δυνατοτήτων που υπάρχουν στους κλάδους αυτής.

β. Παράδοση μηχανημάτων, εξοπλισμών, ανταλλακτικών κ.λπ.

γ. Ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών επιτευγμάτων

δ. Άδειες παραγωγής και τεχνολογίας

ε. Ανταλλαγή πληροφοριών επί των τεχνικών και επιστημονικών δεδομένων

στ. Επαγγελματική εκπαίδευση και μεταπτυχιακές σπουδές

ζ. Ανταλλαγή επιστημόνων, εμπειρογνομόνων και ειδικών η. Διοργάνωση επιστημονικών και τεχνικών σεμιναρίων, συμποσίων, διασκέψεων, καθώς επίσης και τεχνικών και εμπορικών εκθέσεων.

θ. Συνεργασία στο πεδίο των εφαρμοσμένων επιστημών με σκοπό την εφαρμογή των επιτευγμάτων στη βιομηχανική και αγροτική παραγωγή και σε άλλους τομείς της οικονομίας.

4. Με το άρθρο 5, οι τομείς και μορφές συνεργασίας, που αναφέρονται ανωτέρω και πιο αναλυτικά στο Παράρτημα 1, δύνανται να διευρύνονται μετά από συμφωνία των δύο Μερών.

5. Στο άρθρο 6 προβλέπεται ότι η υλοποίηση της συνεργασίας σε όλους τους τομείς θα γίνεται με την υπογραφή συμφωνιών, πρωτοκόλλων, συμβολαίων ή προγραμμάτων μεταξύ των συμβαλλομένων ιδρυμάτων, επιχειρήσεων ή οργανισμών των δύο χωρών και σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε χώρα.

Επίσης προβλέπεται η κρατική χρηματοδότηση των ιδρυμάτων, οργανισμών και επιχειρήσεων κάθε χώρας στην προσπάθεια για την υλοποίηση των συνεργασιών.

6. Το άρθρο 7 προβλέπει ότι η ανταλλαγή αγαθών και υπηρεσιών θα γίνεται σε ελεύθερο συνάλλαγμα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στην Ελλάδα και Αλβανία.

7. Στο άρθρο 8 προβλέπεται ότι και οι δύο χώρες θα καταβάλλουν προσπάθειες για την εξομάλυνση διαφορών εμποδίων που πιθανόν θα εμφανίζονται κατά την πορεία της Συνεργασίας εντός των πλαισίων της Συμφωνίας αυτής.

8. Για την υλοποίηση της Συμφωνίας αυτής, στο άρθρο 9 προβλέπεται η σύσταση Μικτής Επιτροπής που θα αποτελείται από εκπροσώπους των δύο Κυβερνήσεων σε ίσο αριθμό. Στο Παράρτημα II της Συμφωνίας προβλέπεται ο τρόπος λειτουργίας και συγκλήσεως στη Μικτή Επιτροπή η οποία θα ανέρχεται ετησίως και εναλλάξ στην Ελλάδα και την Αλβανία.

Ως κύρια καθήκοντα της Μικτής Επιτροπής αναφέρονται τα εξής:

- Εξέταση της εφαρμογής της Συμφωνίας.

- Προσδιορισμός των συγκεκριμένων τομέων συνεργασίας.

- Εξέταση των προτάσεων και προσδιορισμός άλλων πρόσθετων μέτρων για την εξασφάλιση των μέσων και προϋποθέσεων για την υλοποίηση της συνεργασίας.

- Ανταλλαγή απόψεων επί των διαφορών προγραμμάτων που πρόκειται να εφαρμοσθούν στις δύο χώρες, έτσι ώστε να εκτιμώνται οι συγκεκριμένες δυνατότητες συνεργασίας.

9. Το άρθρο 10 προβλέπει ότι η τροποποίηση ή αλλαγή της Συμφωνίας γίνεται με έγγραφη συγκατάθεση των δύο Κρατών-Μερών.

10. Με το άρθρο 11 προβλέπεται η εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας επί των συνεργασιών που συνήφθησαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της και δεν θα έχουν περατωθεί μετά την εκπνοή της.

11. Στο άρθρο 12 προβλέπεται ότι η Συμφωνία τίθεται προσωρινώς σε ισχύ από την ημερομηνία της υπογραφής της και οριστικά από την ημερομηνία της ανταλλαγής των διακοινώσεων, μέσω της διπλωματικής οδού, οι οποίες θα επιβεβαιώνουν την επικύρωση της σύμφωνα με τη νομοθεσία της κάθε χώρας.

Στο ίδιο άρθρο προβλέπεται ότι η διάρκεια της ισχύος της Συμφωνίας είναι πενταετής αρχόμενη από την ημερομηνία της υπογραφής της και ανανεώνεται αυτομάτως σε ετήσια βάση εάν δεν υπάρξει έγγραφη καταγγελία, έξι μήνες προ της λήξεως, από ένα εκ των συμβαλλομένων μερών.

12. Η Συμφωνία συμπληρώνεται με δύο Παραρτήματα. Στο Παράρτημα I αναφέρονται αναλυτικότερα τα διαφορα είδη και αγαθά για εμπορικές ανταλλαγές καθώς και οι τομείς για οικονομική, βιομηχανική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία.

Στο Παράρτημα II αναφέρονται οι κανόνες οργάνωσης και συντήσεως της Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Επιτροπής, η οποία συστήνεται για την υλοποίηση της Συμφωνίας αυτής βάσει του άρθρου 9.

13. Τα οφέλη, τα οποία αναμένεται να προκύψουν για την Εθνική μας Οικονομία από την εφαρμογή της συμφωνίας αυτής, θα είναι:

α. Η ανάπτυξη εργασιών οικονομικών, βιομηχανικών, γεωργικών, τεχνολογικών και επιστημονικών με το όμορο Κράτος της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, οι οποίες ήταν μέχρι τώρα ανύπαρκτες ή σε πολύ χαμηλό επίπεδο.

β. Η περαιτέρω εδραίωση της ειρήνης μέσω της ανάπτυξης της οικονομικής συνεργασίας και της προώθησης των φιλικών δεσμών των δύο όμορων λαών.

Λαμβανομένου δε υπόψη του γεγονότος ότι η Συμφωνία αυτή είναι η πρώτη που συνάπτει η Α.Σ.Δ. της Αλβανίας με άλλο Κράτος ευκόλως συμπεραίνεται η σημασία αυτής από κάθε άποψη.

14. Θετοντες υπόψη σας τα ανωτέρω, εισηγούμεθα την έγκριση του σχεδίου νόμου που σας υποβάλλουμε.

Αθήνα, 15 Απριλίου 1991

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ  
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
ΤΣ. Τζαννετάκης

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
Αντώνης Σαμαράς

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
Σωτ. Κούβελας

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Μ. Παπακωνσταντίνου

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ  
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
Γεωργ. Σουφλιάς

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ-ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ-ΕΝΕΡ-  
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΈΡΓΩΝ ΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ  
Στέφανος Μάνος Στάυρος Δήμας

ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ  
Αθανάσιος Ξαρχάς Νικόλαος Αν. Γκελεστιάης

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ  
Ε. Χριστοδούλου

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

*Κύρωση Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και των παραρτημάτων Ι και ΙΙ αυτής*

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και τα παραρτήματα αυτής: (I) που αναφέρεται στους τομείς συνεργασίας και (II) που αναφέρεται στους κανόνες διαδικασίας της Μικτής Ελληνο-αλβανικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας, που υπογράφηκαν στα Τίρανα στις 18 Νοεμβρίου 1987 και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

*Οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας*

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, διακατεχόμενες από την επιθυμία να προαγάγουν περαιτέρω τη συνεργασία στους οικονομικό, βιομηχανικό, τεχνικό και επιστημονικό τομείς, βάσει των αρχών του σεβασμού, της

εθνικής κυριαρχίας, ισότητας, μη επεμβάσεως στις εσωτερικές υποθέσεις, αμοιβαίου συμφέροντος και καλής γειτονίας, συμφώνησαν τα κάτωθι:

Άρθρο 1

Τα δύο Μέρη θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να προαγάγουν την οικονομική, βιομηχανική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία ούτως ώστε τα συγχρόνα τεχνολογικά επιτεύγματα σε διάφορους τομείς να χρησιμοποιηθούν προς όφελος και των δύο χωρών.

Άρθρο 2

Τα δύο Μέρη θα διαθέσουν τις απαραίτητες ευκολίες και κάθε άλλη δυνατή βοήθεια στα αρμόδια ιδρύματα, οργανισμούς, επιχειρήσεις και εταιρείες, ούτως ώστε να εξασφαλισθεί καρποφόρος οικονομική, βιομηχανική, τεχνική και επιστημονική συνεργασία.

Άρθρο 3

Παράλληλα με τις παραδοσιακές μορφές του εξωτερικού εμπορίου, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις, τις δυνατότητες και τους ισχύοντες σε κάθε χώρα νόμους, τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στα ακόλουθα:

- σχεδιασμό νέων έργων στη βιομηχανία, γεωργία, κατασκευές, συγκοινωνίες, επικοινωνίες, ενέργεια, καθώς επίσης επέκταση των υπάρχουσών δυνατοτήτων των ανωτέρω κλάδων
- παράδοση μηχανημάτων, εξοπλισμών, ανταλλακτικών κ.λπ.
- ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών επιτευγμάτων, άδειες παραγωγής και τεχνονγνωσία, καθώς επίσης ανταλλαγή πληροφοριών, επί των τεχνικών και επιστημονικών δεδομένων
- επαγγελματική εκπαίδευση και μεταπτυχιακές σπουδές
- ανταλλαγή επιστημόνων, εμπειρογνομημόνων και ειδικών
- οργάνωση επιστημονικών και τεχνικών σεμιναρίων, συμποσίων, διασκέψεων καθώς επίσης τεχνικών και εμπορικών εκθέσεων
- συνεργασία στο πεδίο των εφηρμοσμένων επιστημών με σκοπό την εφαρμογή των επιτευγμάτων τους στη βιομηχανική, αγροτική παραγωγή και άλλους τομείς της οικονομίας.

Άρθρο 4

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν εν καιρώ τις απαραίτητες πληροφορίες στους συγκεκριμένους τομείς συνεργασίας. Η εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας θα συμβάλει στην αύξηση και επέκταση των εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 5

Τα δύο Μέρη θα συγκεντρώσουν τη συνεργασία τους στους τομείς αμοιβαίου συμφέροντος σύμφωνα με το συνημμένο Παράρτημα Ι που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας. Η παρούσα Συμφωνία δεν αποκλείει επίσης τη δυνατότητα συνεργασίας σε άλλους τομείς και μορφές, επί των οποίων τα δύο Μέρη θα συμφωνήσουν.

Άρθρο 6

Για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, τα ιδρύματα, οι οργανισμοί, οι επιχειρήσεις και οι εταιρείες των δύο